

台灣各地流傳久遠(1923-1995)

——飛不停，唱不休的「白鷺鷥」

簡上仁

壹、前言

在台灣各地，自古以來流傳著各種內容不同，可唸誦、可吟唱的「白鷺鷥」童謠。這些「白鷺鷥」童謠，由於歌詞內容可愛有趣，歌調活潑流暢，往往是人們掛於嘴邊的歌謠，尤其是孩子們，一哼起「白鷺鷥」，總是怡然自得，快樂無比。

每年時令「雨水」到「清明」之際，白鷺鷥總是從遙遠的地方，飛越高山大海來到台灣。在這兒，牠們尋愛侶、建家園、育小鷺，直到「秋分」，才又繼續南飛。

每到春夏，正當各類害蟲猖獗，肆虐著農作物的時候，白鷺鷥及時趕到，為農民們擔任除害工作，捕食田裡的小蟲。因此，自古以來，白鷺鷥被民間大眾公認為瑞鳥。凡是白鷺鷥棲息築巢聚宿的地方，均被認為是靈氣旺盛的吉祥聖地，父老相戒，不准小孩傷害牠們。筆者家鄉嘉義縣大林鎮就有一處「白鷺鷥洞」，小時候，它還是老師帶小學生遠足的好去處。

白鷺鷥不僅是人們心目中的益鳥，當牠們以一身白羽，飄逸優雅的美姿，翩翩然點綴於碧波綠野之間，其情景是何等的美麗與突出。這種給人如詩如畫的美好感受，自然也就成為人們歌詠的素材，成為兒童幻想世界裡的主角了。

平時，我們所看到的白鷺鷥都翱翔在天際。事實上，在鄉野間，也經常可看到牠們悠然漫步於溪河邊，水田裡或停息在牛背上的神態。白鷺鷥行走時，頸子和雙肩上下晃動，有如挑夫擔著扁擔行進的姿態，極具趣味，這也正是孩子們把白鷺鷥擬人化，杜撰成撩人遐思的童謠的理由吧。

早期，以「白鷺鷥」為主題而傳誦於全台各地的童謠，不但數量豐富，而

且多采多姿。其歌詞內容，常因地理環境、生活習俗，或人文背景的不同而互異，也常因時、空的轉變而有所變化。然而，隨著主客觀條件的演變；新一代不諳台語，鄉村人口急遽縮減，孩童缺乏接近曠野的機會，而且鸞鸞營巢處所也已逐年減少，因此「白鸞鸞」這類童謠也就漸漸地為人們所淡忘了。

在音樂教育逐步走向本土化的今天，台灣民、童謠已成為音樂課程裡不可或缺的重要素材。而「白鸞鸞」這首活潑可愛，又深具文化教育意義的童謠，更是我們必須加以維護與發揚的好對象。

流傳於民間，以「白鸞鸞」為主題或開頭句的童謠，到底有幾首？有幾種類型？其描述的內容有何差異？在發展過程中有什麼變化，象徵的意義如何？又，晚近以來，它是以怎樣的面貌存活下來的呢？在在均是值得我們去追索、去探討的問題。

以下謹就本人從書刊文獻、有聲出版品所收錄及親自採集等有關「白鸞鸞」的資料，依其出版、發行或採集時間的先後列示於后，並予以歸納、統計、分析，俾便了解「白鸞鸞」在台灣民間的發展梗概及其存在意義。

貳、文獻記載、有聲出版及本人採集等各項資料

(#係有聲出版發行者，*係附有樂譜的文字出版者)

一、北大歌謠研究會於民國十二年三月十一日出版的「歌謠」週刊（北京大學日刊課發行）：

1.白鸞鸞，擔糞箕，擔到溝仔墘，

跋一倒，拾一錢，

買大餅，送大姨。

大姨嫌無多，

呼雞呼狗來咒詛，

咒詛有，打心婦(媳婦)，

咒詛無，打嬌婆。

二、李獻璋編著的「台灣民間文學集」(台灣文藝協會，1936年5月)：

1.白鸞鸞，擔畚箕，擔厝(到)溝仔墘。

跋一倒，卻(撿)一錢，

買大餅，送大姨，

大姨嫌無活(多)，

呼雞呼狗來咒詛，

咒詛有，拍媳婦，

咒詛無，拍嬌婆。

2.白翎鷺，擔畚箕，擔屈(到)溝仔墘，

跋一倒，卻(拾)一錢，

買大餅，送大姨。

大姨嫌無活，

呼雞呼狗來咒詛，

咒詛有，拍媳婦

咒詛無，拍嬌婆。

3.白翎鷺，擔畚箕，

觸著牛，牛在哮，

觸著狗，狗在吠。

吠麼載(什麼)？

吠欲食清飯。

清飯猶未煮，吠欲食老鼠，

老鼠猶未剖，吠欲食王萊(鳳梨)，

王萊猶未買，吠欲食老婆仔的尻川巴(屁股)。(屏東)

三、筆者(民國三十七年生)小時候所學：

1.白鷺鷥，車畚箕，車到溝仔墘，

跋一倒，撿拾著兩鮮錢。

2.白鷺鷥，車畚箕，車到溝仔墘，

跋一倒，撿著兩鮮錢。

兩鮮開無夠，

白鷺鷥，嗎嗎哭。

四、李獻璋編著的「台灣民間故事」(亞洲文化出版社，民五十六年)：

1.白翎鷺，擔柳枝，

鬧雞喔喔啼，令(恁)公娶令姨。

令(恁)姨繡鞋十八雙，

鑼仔鼓仔器酷鏗。(鳳山)

2.白翎鷺，擔畚箕，

觸著牛，牛在哮，

觸著狗，狗在吠，

吠麼載(什麼)?吠欲食清飯，

清飯猶未煮飯，吠欲食老鼠，

老鼠猶未剉，吠欲食王萊，

王萊猶未買，吠欲食老婆仔的尻川巴(月)。

五、李安和採譜，林福裕編曲，幸福合唱團演唱的台灣北部童謠(幸福唱片公司，發行編號：CLT-9009，出版時間未列)(註一，譜例一)：

1.白鷺絲，車糞箕，車到溪仔墘，

撥一倒，拾到一鮮錢。

六、歐陽荊於民國五十九年在台灣文獻二十一卷二號所寫的「台灣歌謠」內有：

1.白鷺絲，擔畚箕，擔到港仔墘，

跋一倒，卻(撿)著一文錢，買粿分大姨。

大姨嫌無賴(多)，呼雞呼狗來咒詛，

咒詛無，投姆婆；

姆婆去做客，投大伯；

大伯去求龜，投姊夫；

姊夫去送字紙，投來投去投著我，害我心頭搏搏彈！

七、吳瀛濤所著的「台灣諺語」(台灣英文出版社，民六十四年二月)：

1.白鷺鷥，推糞箕，推到溝仔墘，

跌一倒，拾一文(圓)，買大餅送您姨。

人您嫌嫌無賴，喊(呼)雞喊狗來咒詛，

咒詛有，打媳婦，

咒詛無，打嬌婆。

*八、林二、簡上仁合編「台灣民俗歌謠」(眾文圖書公司，民六十七年)(譜例二)：

1.白鷺鷥，車糞箕，車到溪仔墘。

跌一倒，拾到一鮮錢。

九、簡上仁採集於民國六十八年：

1.白鷺鷥，飛過海，

臭頭臭頭踩著屎。

踩幾堆(bu)? 踩五堆，臭頭偷牽牛。

牽幾隻? 牽五隻，臭頭偷挖壁。

挖幾空? 挖五空，臭頭偷嫁尪。

嫁幾個? 嫁五個，臭頭無人的。(鳳山，曾佩貞)

2.白鷺鷥，飛過海，

飛過就恁的，

大家不通酷酷爬。(台南縣，吳添在，民七年生)

十、涂清所編著的「台灣民間歌謠」(作者自印，民六十八年十二月)：

1.白鴿絲，擔糞箕，擔到溝仔邊；

跋一倒，拾一錢，買大餅，送大姨；

大姨嫌無大，呼雞呼狗來咒詛；

咒詛有，打媳婦，咒詛無，打嬌婆。

十一、廖漢臣編著的「台灣兒歌」(台灣省新聞處，民六十九年六月)，共六首：

1.白翎鷥，擔畚箕，擔到溝仔墘。

跋一倒，撿一圓，買大餅，送大姨。

大姨嫌無活，呼雞呼狗來咒詛。

咒詛有，拍媳婦，

咒詛無，拍嬌婆。

2. 白翎鷺，擔柳枝，

闖雞喔喔啼，

恁公娶恁姨，

恁姨繡鞋十八雙，

鑼仔鼓仔器酷鏗。

3. 白翎鷺，擔畚箕，

觸著牛，牛在哞，

觸著狗，狗在吠，

吠麼事？吠欲食清飯，

清飯猶未煮，吠欲食老鼠，

老鼠猶未剖，吠欲食王萊，

王萊猶未買，吠欲食老婆仔的尻川(片)。

4. 白翎鷺，擔糞箕，擔到溪仔墘，

跌一倒，拾一文。

買大餅，分大姨，

大姨嫌無贅(多)，

呼雞呼狗來咒咀。

咒咀無，交姆婆；

姆婆去做客，交大伯。

大伯去賣龜，交姊夫；

姊夫賣粗紙，交來交去交著我。

害我心肝蹦蹦彈，雞母換雞爛；

雞爛會生蛋，有米兼有飯。

5. 白翎鷺，車畚箕，車到溪仔墘，

跋一倒，拾著一仙錢。

6. 白翎鷺，擔畚箕，擔到港仔墘，

跋一倒，拾著一仙錢，

買粿分大姨，大姨嫌無多，
 呼雞呼狗來咒詛，
 咒詛無，投姆婆，
 姆婆去做客，投大伯，
 大伯去求龜，投姊夫，
 姊夫送字紙，投來投去投著我，
 害我心頭搏搏彈。

十二、臧汀生所撰的「台灣閩南語歌謠研究」(台灣商務印書館，民六十九年五月)：

1.白翎鷺，擔柳枝，
 柳枝重，擔箸籠，
 箸籠輕，擔菅蓁，
 菅蓁浮，羊仔觸著牛，
 牛嗎嗎哮，羊仔觸著狗，
 狗狺狺吠，請你田家來食飯。
 請你田老爹來食糜，
 糜未煮，欲食米，
 米未揆，欲食雞，
 雞未剖，欲食鳳梨。
 鳳梨未零，欲食老婆仔尻川平。

#十三、簡上仁製作台灣童謠「童年的回憶」音樂專輯(洪建全文化基金會，編號A017，民七十年初發行。歌詞係簡上仁於1979年根據童年所學及文獻上常見的資料，如本單元第一之1、二之2、3、四之1等，並增添「一鮮撿起來好過年」一句，改編而成的新版「白鷺鷥」。)(譜例三)：

1.白鷺鷥，車畚箕，車到溝仔墘。
 跋一倒，撿著二鮮錢，
 一鮮撿起來好過年，

一鮮買餅送大姨。

十四、陳金田編輯的「台灣童謠」(大立出版社，民七十年七月)：

1.白鴿鷺，斜畚箕，

闌雞喔喔啼，鴿公娶鴿姨。

鴿姨繡鞋十八雙，

鑼仔鼓仔，听空鏗。

2.白鴿鷺，斜畚箕，斜到港仔墘。

跋一倒，拾到兩個錢，

一錢買大餅送大姨，

一錢留起來好過年。

3.白鴿鷺，頭傾傾，

公擔盤，婆夯箭，

夯到田亭仔口，一坵園收六斗。

三斗給阮姑，三斗付田租。

遇著一陣鶯哥鳥，彼伊食了了，

公仔喝，娶仔掠，

刨刨，炒炒，

公仔食一碟，婆仔食一碗。

*十五、簡上仁所撰「台灣兒童幻想歌謠(上)」乙文(「音樂生活」雜誌第27期，1987.10.10)(同譜例三)：

1.白鶯鷺，車畚箕，車到溝仔墘。

跋一倒，撿著二鮮錢，

一鮮撿起來好過年，

一鮮買餅送大姨。

十六、簡上仁編著的「台灣民謠」(省新聞處，民七十二年六月；眾文圖書股份有限公司，民七十六年七月。二書內容相同。)：

1.白鶯鷺，擔畚箕，

觸著牛，牛在哮，

觸著狗，狗在吠，
 吠欲載？吠欲吃清飯。
 清飯猶未煮，吠欲吃老鼠。
 老鼠猶未剖，吠欲吃王菜。
 王菜伊不愛，吠欲吃韭菜。
 韭菜猶未買，吠欲吃老婆仔的尻川髀。

2.白鷺鷥，擔柳枝，
 閩雞喔喔啼，
 令公娶令姨，
 令姨繡鞋十八雙，
 鑼仔鼓仔器酷鏗。

*3.白鷺鷥，車畚箕，車到溪仔墘，

跌一倒，拾到一鮮錢。(同譜例二)

卅十七、李泰祥編曲、指揮的「鄉」音樂唱片專輯(金聲音響股份有限公司，發行時間未列，約民七十四年)：

*以「白鷺鷥，車畚箕，車到(溪)溝仔墘，跋一到，撿著一(二)鮮錢。」的語言性旋律為素材，編寫發展成演奏曲，不唱歌詞。

*十八、簡上仁所寫的「說唱台灣民謠」(作者自印，1987年6月)：

1.白鷺鷥，車畚箕，車到溝仔墘。(同譜例三)

跋一倒，撿著二鮮錢。

一鮮撿起來好過年，

一鮮買餅送大姨。

*十九、簡上仁所寫的「台灣音樂之旅」(自立晚報社文化出版部，民七十七年六月)(同譜例二)：

1.白鷺鷥，車糞箕，車到溪仔墘，

跋一倒，拾至一鮮錢。

二十、李赫編著的「台灣囡仔歌」(稻田出版社，民八十年五月)：

1.白鴿絲，頭斜斜(ki)，

公擔盤，婆舉箭，
 舉到田亭口，這坵園，收六斗；
 三斗付我姑，三斗付田租；
 遇著一群鶯歌鳥，給伊騙食了了；
 公喊，婆掠；刮刮，炒炒，給公食；
 公食一碗，婆食一碟；
 公放屁，婆吐舌；公舉桌，婆舉椅；
 損一下，半小死。

- 2.白令鶯，擔箕箕；擔到溝仔墘，
 跌一倒，拾到一仙錢，
 買大餅，送大姨；
 您姨嫌無賴，喊雞喊狗來咒詛；
 咒詛有，打媳婦，
 咒詛無，打嬌婆。

廿一、新學友書局發行的「炒米香」台語童謠精選(包括文字及有聲出版)(台灣新學友書局，民八十年)(譜例四)：

- 1.白鶯鶯，車畚箕，車到溝仔墘。
 跋一倒，拾著二鮮錢，
 一鮮撿起來好過年，
 一鮮買餅送大姨。

*廿二、簡上仁編著的「台灣的囡仔歌(三)」(自立晚報社文化出版部，民八十一年四月)(同譜例三)：

- 1.白鶯鶯，車畚箕，車到溝仔墘。
 跋一倒，撿著一鮮錢，
 一鮮撿起來好過年，
 一鮮買餅送大姨。

*廿三、劉美蓮主編國民小學音樂課本，書中「補充歌曲」部份(台聯圖書出版公司，教育部核發審訂執照核給之使用期限為：八十一年二月至

八十七年一月)(同譜例一)：

1.白鷺鷥，車糞箕，車到溪仔墘。

跌一倒，拾到一鮮錢。

廿四、角色音樂製作「什麼角色」有聲出版專輯，其中第七首「台灣四季」(水晶有聲出版社，編號CP0001-2，出版時間未列，約民八十一年，購於八十四年六月)(譜例五)：

1.白鷺鷥，車畚箕，車到港仔墘。

跋一倒，拾著一鮮錢。

廿五、胡萬川總編的「石岡鄉閩南語歌謠」(台中縣立文化中心，民八十一年六月)：

1.白翎鷥，揸畚箕，揸到溝仔墘。

跋一倒，撿著錢，

買大餅，送阿姨，

阿姨嫌無夠，

白翎鷥，頭殼斬來湊。

廿六、林榮德製作的「搖仔搖」音樂帶專輯(榮德文化事業股份有限公司，編號T-Y009-2，1992.12.)(譜例六)：

1.白翎鷥，車畚箕，鬧雞喔喔啼。

令公娶令姨，令姨繡鞋十八雙，

鑼仔鼓仔器咯鏗。(吟唸)

2.白鷺鷥，車畚箕，車到溪仔墘。

跋一倒，撿著一鮮錢。(歌唱，譜例六)

廿七、溫隆俊編製「歡樂童年系列6—台語囡仔歌1—白鷺鷥之一」(爾階影視文化事業有限公司，發行編號：EARC-4106，出版時間未列)(同譜例二)：

1.白鷺鷥，車糞箕，車到溪仔墘。

跌一倒，拾到一鮮錢。

廿八、溫隆俊編製「歡樂童年系列9—台語囡仔歌4—白鷺鷥之二」(爾

階影視文化事業有限公司，發行編號：EARC-4109，出版時間未列)(譜例七)：

1.白鴿鸞，頭斜斜，公擔盤，婆舉箭。

舉到田亭口，這坵園收六斗，

三斗付我姑，三斗付田租。

遇著一群鶯歌鳥，給伊騙食了了。

公喊婆掠，刮刮，炒炒給公食，

公食一碗，婆食一碟，

公放屁，婆吐舌，公舉桌，婆舉椅，

損一下半小死。

廿九、胡萬川總編的「沙鹿鎮閩南語歌謠」(台中縣立文化中心，民八十二年三月)：

1.白翎鸞，擔畚箕，

畚箕重，擔箸籠，

箸籠輕，擔菅榛，

菅榛浮，講咩仔觸著牛，

牛咩咩哮，講咩仔觸著狗，

狗哮哮吠，講吠田老爹。

轉來吃飯，飯未煮，

卜食米，米未挨，

卜食雞，雞未刮，

卜食王梨，王梨未買，

卜食老婆仔尻川月。

老婆仔叫叫死，

投來投去，投大姐，

大姐講賣粗紙，

投來投去，講投著我。

三十、胡萬川總編的「沙鹿鎮閩南語歌謠(二)」(台中縣立文化中心，民八十二年五月)：

- 1.白翎鷺，擔畚箕，擔到潭仔墘，
跋一倒，拾著大公圓。
- 2.白翎鷺，擔畚箕，
畚箕重，擔箸籠，
箸籠輕，擔菅榛，
菅榛浮，咩仔觸著牛。
- 3.白翎鷺，擔畚箕，
擔到水仔墘，跋一倒，
拾著大公圓，
買餅送大姨，
大姨嫌無何，
掠雞起來咒詛，
咒詛有，拍新婦，
咒詛無，拍嬌婆。

卅一、胡萬川總編的「石岡鄉閩南語歌謠(二)」(台中縣文化中心，民八十二年六月)：

- 1.白翎鷺，揸畚箕，
捕到潭仔墘，
跋倒撿著錢，
買餅送大姨。
大姨嫌無何(不夠)，
掠貓仔來咒詛，
咒詛有，拍新婦，
咒詛無，拍嬌婆，
嬌婆去賣紙抵著我。

* 卅二、台北市國民教育輔導轉國小音樂科輔導小組所編輯的「鄉土歌謠曲集(一)」(台北市政府教育局編印，民八十三年六月)(同譜例一)：

1. 白鷺絲，車畚箕，車到溪仔墘。

撥一倒，拾著一鮮錢。

* 卅三、台南縣政府編印之「鄉土歌謠」(台南縣政府，民八十三年六月)(同譜例三)：

1. 白鷺鷥，車畚箕，車到溝仔墘。

跋一倒，撿著二鮮錢，

一鮮儉起來好過年，

一鮮買餅送大姨。

* 卅四、林福裕編作曲的「台北兒童合唱團演唱歌曲集(一)」(樂韻出版社，民八十三年十月四版)(同譜例一)。註：此歌曲集，筆者購於八十四年六月。

1. 白鷺絲，車畚箕，車到溪仔墘。

撥一倒，拾著一鮮錢。

卅五、胡萬川總編的「大甲鄉閩南語歌謠」(台中縣立文化中心，民八十三年十二月)：

1. 白翎鷥，車畚箕，

摔落溝仔墘，

拾一點錢。

卅六、胡萬川總編的「大甲鎮閩南語歌謠(二)」(台中縣立文化中心，民八十四年元月)

1. 白翎鷥，摔柳枝，

柳枝叉，五支擔閩雞，

閩雞吱吱啼，

乳仔煮乳兒，乳兒笑咬咬，

子婿提錢撚烏巾，

烏巾跤落水，

新娘白腳腿，
 腳腿白，戴大笠，
 大笠鬚，乳母嫁，
 母嫁鳥，紅腳爹，
 nai3 tai3 tshiau2

卅七、簡上仁採集於民國八十四年：

1. 白鷺鷥，擔柳枝，
 柳枝葳，擔掩雞。
 掩雞鴣，咯咯啼，紅兄娶紅姨。
 紅姨繡鞋十八雙，損破玲瓏曉，
 欲去挺雨傘，欲返掛金鞍，
 去長(唐)山。(李言芳，綠島人，住台東，1913年生)
2. 白翎鷥，車畚箕，車到田仔墘。
 跋一倒，拾一圓，買糖仔分恁姨。
 恁姨嫌無活(多)，
 呼雞呼狗來咒詛。
 咒詛無，打嬌婆，
 咒詛有，打新婦。
 (黃瓊誼，台北，四、五歲時所學，民十一年七月生。)
3. 白鷺(lo)鷥，擔畚箕，擔到海仔墘。
 跋一倒，撿一圓，買餅分大姨。
 大姨嫌無活，掠雞掠狗來咒詛。
 咒詛有，咒詛無，
 大嬌婆，去做客，投大伯，
 大伯賣粗紙，投來投去投到我。
 我心肝搏搏彈，雞母賴雞爛，
 雞爛跳過枝，樹梅(m)換荔枝，
 熟的挽來吃，生的送丈人，

丈人與佬哥，與佬嫂，
 與佬紅綢鞋十八雙，草仔鞋十八把，
 馬相踢，家蚤對目蠹，
 目蠹走去店，店薰薰，
 走去找將軍，將軍去跑馬，找不著俺姐，
 俺姐去洗衫，找不著汔杓，
 汔杓(am-siah)在留糜，找不著火錘，
 火錘在拉火，無看稞，
 稞給猴仔咬一空，昨暝扮宋江，
 宋江分阮看，昨暝扮雨傘，
 雨傘分阮遮，昨暝扮柴屨，
 柴屨分阮穿，昨暝扮有令，
 有令哥，有令嫂，捧狗屎吃迫。
 (陳金潭、李朝奈，均金門人)

4. 白鷺鷥，車畚箕，車到港仔墘，
 跋一倒，撿著二鮮錢。
 (輔大學生，高雄人，民六十三年生)

參、歸納、統計與分析

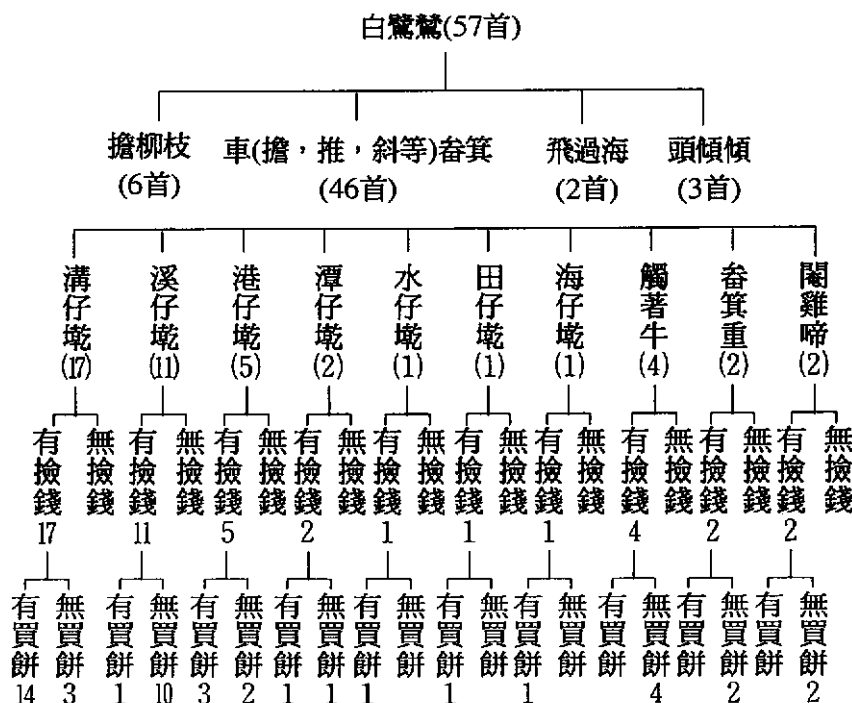
依上述所列，出現在書籍、期刊、有聲出版品及本人所採集的「白鷺鷥」，共有五十七首(李泰祥編寫之器樂演奏曲除外)之多。雖然，其中有些是重覆的，但也足以證明，在台灣各地流傳久遠的「白鷺鷥」，的確是一首豐富而多采多姿的童謠。

以下我們謹從歌詞內容及旋律(曲調)兩個部份，來進行各項之分析：

一、歌詞內容部份

經依白鷺鷥的行為表現、所到處所及其撿來的錢之用途(是否買餅送大姨)等三個情況，來進行歸納、統計和分析，我們可獲得以下的結果：

流傳台灣各地的「白鷺鷥」統計分析表



(一)依行為表現題材的不同，「白鷺鷥」可分成四種類型，各類型的首數及所佔比率如下：

- 1.車(擔、推、斜等)畚箕的「白鷺鷥」：共四十六首，佔80.7%
- 2.擔柳枝的「白鷺鷥」：共六首，佔10.53%
- 3.飛過海的「白鷺鷥」：共二首，佔3.51%
- 4.頭傾傾的「白鷺鷥」：共三首，佔5.26%

可見以「白鷺鷥，車畚箕」為開頭句者，是各類「白鷺鷥」童謠中的主要系統。

(二)在佔比例最大，共有四十六首的「白鷺鷥，車畚箕」系統裡，除了「觸著牛」類有四首，佔8.7%；「畚箕重」類有二首，佔4.35%；「閩雞啼」類有二首，佔4.35%之外。其餘三十八首，佔82.61%，均

為以敘述「白鷺鷥所到之處所在何處？」為主題者。

(三)依「白鷺鷥所到處所(共三十八首)」之不同，共可分成七處，其分佈情形如下：

- 1.溝仔墘：十七首，佔44.77%。
- 2.溪仔墘：十一首，佔28.95%
- 3.港仔墘：五首，佔13.16%。
- 4.潭仔墘：二首，佔5.25%。
- 5.水仔墘：一首，佔2.63%。
- 6.田仔墘：一首，佔2.63%。
- 7.海仔墘：一首，佔2.63%。

足見「白鷺鷥，車畚箕，車到溝仔墘，…」是「車畚箕」的「白鷺鷥」中比例最高的主題；「溪仔墘」次之；「港仔墘」再次之。

(四)十七首「白鷺鷥，車畚箕，車到『溝』仔墘，…」全都「跋一倒，檢著錢」，其中將檢到的錢，買餅、粿、糖)送大姨者，共有十四首，佔82.35%；而未買餅干者共三首，佔17.65%。

可見「車到溝仔墘，檢著錢」的「白鷺鷥」大多是將錢「買餅送大姨」的。

十一首「白鷺鷥，車畚箕，車到『溪』仔墘，…」也全都「跋一倒，檢著錢」，但其中將檢到的錢，買餅送大姨者，僅有一首，佔9.09%；而未買餅送大姨者卻佔90.91%。

可見「車到溪仔墘，檢著錢」的「白鷺鷥」大多是不將錢「買餅送大姨」的。

(五)經統計，飛到各處所又檢到錢的「白鷺鷥」共有三十八首。其中「買餅送大姨」的二十二首，佔57.89%；「未買餅送大姨」的有十六首，佔42.11%。換句話說，「檢著錢的白鷺鷥」大多數是將錢「買餅送大姨」的。

(六)在五十七首流傳各地的「白鷺鷥」童謠中，「買餅送大姨」的共有二十二首，其中：

1.車到溝仔墘的「白鷺鷥」：十四首，佔63.64%。

2.車到港仔墘的「白鷺鷥」：三首，佔13.64%。

3.車到溪仔墘的「白鷺鷥」：一首，佔4.55%。

4.車到潭仔墘的「白鷺鷥」：一首，佔4.55%。

5.車到水仔墘的「白鷺鷥」：一首，佔4.55%。

6.車到田仔墘的「白鷺鷥」：一首，佔4.55%。

7.車到海仔墘的「白鷺鷥」：一首，佔4.55%。

可見「撿著錢買餅送大姨」的「白鷺鷥」，以「車到溝仔墘」的為絕大多數。

二、旋律(曲調)部份

(一)以有聲出版的「白鷺鷥」共有七首，其中由幸福唱片公司於民國五十年代中期所發行者(譜例一)，出現得最早。

(二)七首有聲出版的版本，其主旋律，各有或多或少的差異。其中由李安和先生所採譜者其主旋律大致係依蘊含在語言裡的聲調(即語言性旋律)，自然生成而來(註二)，其餘各首，基本上亦均以語言性旋律為基礎。

(三)以文字附有樂譜出版的「白鷺鷥」共有十一首，其中以譜例一、譜例二、及譜例三，出現的次數較多。又，這些樂譜均曾使用在有聲出版品裡。

肆、結 語

根據筆者所收集的各項資料，再經過歸納、統計與分析之後，我們可以獲得以下各項結論：

一、流傳台灣各地的「白鷺鷥」童謠，出現最早的是：民國十二年三月十一日刊登於北大歌謠研究會所出版的「歌謠」週刊上的一首：

「白鷺鷥，擔糞箕，擔到溝仔墘，
跋一倒，拾一錢，

買大餅，送大姨。
大姨嫌無多，呼雞呼狗來咒詛，
咒詛有，打心婦(媳婦)，
咒詛無，打嬌婆。」

此首「擔(車)到『溝』仔墘，……買大餅，送大姨」的「白鷺鷥」，能於民國十二年即出現在北大的「歌謠」週刊，顯然在此之前，它已在民間流傳多時。換句話說，「白鷺鷥」這類的童謠，傳唱於台灣各地至少已有將近一百年的歷史了。

二、上述所提出現最早的這類「白鷺鷥」，其主題內容也是現存各項資料中出現比例最大、流傳最為廣泛的一種。在北大「歌謠」週刊刊登之後，也陸續出現在：(1)李獻璋編著的「台灣民間文學集」(1936年)及「台灣民間故事」(民56)；(2)歐陽荊所寫的「台灣歌謠」乙文(民五十九)；(3)吳瀛濤所著的「台灣諺語」(民六十四)；(4)涂清編著的「台灣民間歌謠」(民六十八)；(5)廖漢臣編著的「台灣兒歌」(民六十八)；(6)李赫編著的「台灣囡仔歌」(民八十)；(7)胡萬川總編的「石岡閩南說歌謠」(民八十一)及沙鹿鎮閩南語歌謠(二)」；(8)筆者於民國八十四年，又從黃瓊誼老太太口中，採得此類童謠。

三、總之，此類以「車(擔)到溝仔墘，…買大餅，送大姨」為主題的「白鷺鷥」，乃是台灣流傳最早、最久、最普遍、也頗被重視的童謠。筆者於1979(民六十八年)編寫的「簡上仁版『白鷺鷥』」，即是以小時候耳濡目染所學的「白鷺鷥，車畚箕，車到溝仔墘，跋一倒，撿著二鮮錢。」為基礎，另擷取此首廣為流傳的「白鷺鷥」之重要內容「撿著錢，買大餅，送大姨」，並為對撿來的「二鮮錢」有所交待，而填上「一鮮儉起來好過年」，成為：

「白鷺鷥，車畚箕，車到溝仔墘，
跋一倒，撿著二鮮錢。
一鮮儉起來好過年，
一鮮買餅送大姨。」

此經筆者加以編寫的版本，除了保留原有的童稚活潑的氣息之外，更以

「一鮮儉起來好過年」來鼓勵孩子們養成儲蓄的好習慣，也以「一鮮買餅送大姨」來訓勉孩子們要有敬老尊賢的美德。另，其曲調則係使用語言性旋律，再經局部修改而成。

四、在各項資料中，出現次數排列第二的「白鷺鷥」是：

「白鷺鷥，車畚箕，車到溪仔墘，
跋一倒，撿著一鮮錢。」

此首發源於台灣北部，經由代代口授相傳下來，於民國五十年代中期以有聲出版出現的童謠。當時，係由李安和採譜、林福裕編寫合唱曲與伴奏譜、幸福合唱團演唱，並經幸福唱片公司發行唱片(發行編號：CLY-9009)。唱片發行之後，因歌詞簡潔可愛，曲調旋律依語言聲調自然而成，易於朗朗上口，加上林氏活潑的編曲及幸福合唱團的傑出表現，於是頗受喜歡，流傳相當廣泛，甚至成為當時的暢銷唱片之一，對「白鷺鷥」童謠的發揚，功不可沒。

流傳在台灣，至少將近一世紀的「白鷺鷥」，過去在媒體不發達的時代，靠著代代口授相傳而吟誦於民間，尤其是兒童世界。近三十年來，由於電子媒體的逐步發達，透過林福裕版「溪仔墘」(林榮德同)、簡上仁版「溝仔墘」、雷光夏版「港仔墘」、溫隆俊版「頭斜斜」等各種不同版本的「白鷺鷥」有聲出版品的發行與傳播。迄今，「白鷺鷥」仍然活在成年人的甜美回憶之中，也孳長在新新類人的腦海裡。可想而知，長久以來，流傳在台灣各地的「白鷺鷥」童謠，今後仍將在這塊美麗的土地上飛不停，唱不休！

附 註

註一：據台北兒童合唱團「演唱歌曲集」(樂韻出版社，民八十三年十月四版，此書筆者購於民八十四年六月)乙書作者林福裕先生在該歌曲集「樂曲簡介」部份，對「白鷺鷥」一曲所作的說明：「『白鷺鷥』係於民國五十四年六月作曲(按，似應特指合唱及鋼琴伴奏譜部份)、五十八年七月改編。」又在「烏鶯咬咬救」一曲的簡介中指出：「此曲(按，應指『烏鶯咬咬救』係筆者(指林福裕先生)在1964年為風動一時的『幸福男聲合唱團(Lucky Trio)』而作曲者，同時作的另有『天黑黑』與『白鷺鷥』等

曲。……」因此，依其出現時間排序，將林氏整編的「白鷺鷥」排列在第五位。

註二：所謂「語言性旋律」，指依蘊含在語言裡的聲腔語調，隨其抑揚起落，自然而成的旋律。「語言性旋律」相對於「個人創作性旋律」。而「創作性旋律」係指某個人以其智慧及技巧，獨立完成，具有原創精神的旋律。

參考資料

一、書籍

台灣民間文學集	李獻璋	台灣文藝協會	1936.5.
台灣民間故事	李獻璋	亞洲文化出版社	1967.
台灣諺語	吳瀛濤	台灣英文出版社	1975.2
台灣民俗歌謠	林二·簡上仁	眾文圖書公司	1978.
台灣民間歌謠	涂清	作者自印	1979.12.
台灣兒歌	廖漢臣	台灣省新聞處	1980.6.
台灣閩南語歌謠研究	臧汀生	台灣商務印書館	1980.5.
台灣童謠	陳金田	大立出版社	1981.7.
台灣民謠	簡上仁	台灣省新聞處	1983.6.
說唱台灣民謠	簡上仁	作者自印	1987.6.
台灣音樂之旅	簡上仁	自立晚報社	1988.6.
台灣團仔歌	李赫	稻田出版社	1991.5.
炒米香	吳清全總編	台灣新學友公司	1991.
台灣的團仔歌(三)	簡上仁	自立晚報社	1992.4.
國民小學音樂課本	劉美蓮	台聯圖書出版公司	1992.
石岡鄉閩南語歌謠	胡萬川	台中縣立文化中心	1992.6.
沙鹿鎮閩南語歌謠	胡萬川	台中縣立文化中心	1993.3.
沙鹿鎮閩南語歌謠(二)	胡萬川	台中縣立文化中心	1993.5.
沙鹿鎮閩南語歌謠(二)	胡萬川	台中縣立文化中心	1993.6.

- 鄉土歌謠曲集(一) 北市教輔團國小音輔小組 台北市政府教育局 1994.6
 鄉土歌謠 台南縣政府 台南縣政府 1994.6.
 台北兒童合唱團演唱歌曲集(一) 林福裕 樂韻出版社 1994.10:(四版)
 大甲鄉閩南語歌謠 胡萬川 台中縣立文化中心 1994.12.
 大甲鄉閩南語歌謠(二) 胡萬川 台中縣立文化中心 1995.1.

二、期刊

- 童謠選錄 北大歌謠研究會 歌謠週刊第九號 1923.3.11
 台灣歌謠 歐陽荊 台灣文藝 台灣文藝21:2 1970
 台灣兒童幻想歌謠 簡上仁 音樂生活雜誌 音樂生活第27期 1981.10.10.

三、唱片及音樂帶

- 台灣民謠集 幸福唱片公司 CLY-9009
 童年的回憶 洪建全文化基金會 A017 1981
 鄉 金聲音響公司
 什麼角色 水晶有聲出版社 CP0001-2
 炒米香 台灣新學友公司
 搖仔搖 榮德文化事業公司 T-Y009-2 1992.12
 台語㗎仔歌① 爾階影視文化公司 EARC-4106
 台語㗎仔歌② 爾階影視文化公司 EARC-4109

譜例一

(本譜祇列示
主旋律部份)

鷺 鷥 白

轉錄自「幸福唱片
公司音樂帶」CLT-1009
採譜：李安和
編曲：林福裕

5 5 3 - 2 5 3 2 3 2 3 1 2 - - -
 白 鷺 鷺 車 畚 箕 車 到 溪 仔 塢

5 5 2 3 3 5 4 2 4 1 - - - 1 - - 0
 拚 一 倒 拾 到 一 鮮 錢

3 3 6 - 5 6 5 6 5 6 3 - - -
 白 鷺 車 畚 箕 車 到 溪 仔 塢

3 3 4 6 1 2 3 4 1 - - - 6 1 2 3
 拚 一 倒 拾 到 一 鮮 錢 拾 到 一 鮮

4 1 - - - 1 - - -
 錢

說明：本文五線譜譜例均以G調記譜。

譜例二

白 鷺 鷺

摘錄自
林二簡上仁合編
「台灣民俗歌謠」

| 5 5 3 — | 2 3 2 3 — | 2 3 2 3 | ¹ 2 — — — |
白 鷺 鷺 車 糞 箕 車 到 溪 仔 壩

| 5 5 ³ 2 — | 3 5 6 2 | ⁶ 1 — — — | 1 — — 0 |
跌 一 倒 拾 到 一 鮮 錢

| 3 3 6 — | 5 6 5 6 — | 5 6 5 6 | ³ 5 — — — |
白 鷺 鷺 車 糞 箕 車 到 溪 仔 壩

| 3 3 ⁶ 5 — | 6 1 2 3 | ⁶ 1 — — — | 6 1 2 3 |
跌 一 倒 拾 到 一 鮮 錢 拾 到 一 鮮

| ⁶ 1 — — — | 1 — — 0 ||
錢

譜例三

白鷺鷥

轉錄自洪建全文教基金會「童年的回憶」音樂專輯 A017

5 5 3 - | 2 3 2 3 - | 2 3 2 3 | 1 2 - - -

白鷺鷥 | 車 番 箕 | 車 到 溝 仔 | 塹

5 5 3 2 - | 3 5 6 2 | 4 7 | 5 3 5 3 2

跋 - 倒 | 拾 到 - 鮮 | 錢 | - 鮮 儂 起 來

3 3 1 1 2 - | 5 3 3 3 2 | 2 1 6 4 7 - | 1 - - 0

好 過 年 | - 鮮 買 餅 | 送 大 姨 |

3 3 6 - | 5 6 5 6 - | 5 6 5 6 | 2 5 - - -

白鷺鷥 | 車 番 箕 | 車 到 溝 仔 | 塹

3 3 4 5 - | 3 1 1 3 | 1 2 - - 1 6 | 5 3 5 3 2

跋 - 倒 | 拾 到 - 鮮 | 錢 | 哎 唷 - 鮮 儂 起 來

3 3 1 1 2 - | 3 6 6 6 5 | 6 5 3 2 5 - | 5 - - 0

好 過 年 | - 鮮 買 餅 | 送 大 姨 |

1 1 2 - | 2 1 6 4 7 - | 1 - - 0

說明：本文五線譜譜例均以G調記譜。

譜例四

白鷺鷥

摘錄自新學友書局
「炒米香」台語童謠精選

Handwritten musical score for "White Egrets" (白鷺鷥) in G major, 4/4 time. The score consists of three staves of music with lyrics in Taiwanese. The lyrics are: 白鷺鷥 車看美 車到溝仔 坑 跋一倒 撥番二鮮 錢 一鮮 撥起來 好過年 一鮮買餅 送大 姨.

說明：本文五線譜譜例均以G調記譜。

譜例五

白鷺鷥

採錄自水晶唱片
「什麼角色」中「台灣
四季」之配樂
CD 0001-2

5 5 3 — 2 5 2 3 — 2 3 3 3 1 2 — — —
白 鷺 鷥 車 替 笑 車 到 港 仔 塹

5 5 2 2 — 3 5 6 2 4 7 — — —
跋 一 倒 撿 替 一 鮮 錢

3 3 6 — 5 4 5 6 — 5 6 6 6 3 5 — — —
白 鷺 鷥 車 替 笑 車 到 港 仔 塹

5 5 2 2 — 3 5 6 2 4 7 — — —
跋 一 倒 撿 替 一 鮮 錢

說明：本文五線譜譜例均以G調記譜。

譜例六

白鷺鷥

採錄自榮德文化公司
「狗仔娘」音樂帶專輯
T-Y009-2

5 5 3 - | 2 3 2 3 - | 2 3 2 3 | 1 2 - - - |
白鷺鷥 車 畚箕 車 到 溪 仔 埕

5 5 3 2 | 3 5 6 2 | 4 7 - - - | 5 5 3 - |
跋 一 倒 撿 著 一 鮮 錢 G調輕C調 白鷺鷥

2 3 2 3 - | 2 3 2 3 | 1 2 - - - | 5 5 3 2 - |
車 畚箕 車 到 溪 仔 埕 跋 一 倒

3 5 6 2 | 4 7 - - - |
撿 著 一 鮮 錢

譜例七

白鷺鷥之二

採錄自爾階文化公司
「歡樂童年系列9—台語國仔歌」CD EARC-4109

白鷺鷥 頭斜斜 公担 盤 婆 舉箭 舉到田亭口

這 坵園 收六斗 三斗 三斗 付阿姑 三斗 三斗 付田租

遇著一群 驚歌鳥 給伊騙食了 公 喊 婆 掠

刮 刮 炒 炒 給公食 公食一碗婆食一碗 咬呀咬呀咬呀公 放屁

婆 吐舌 咕咕咕咕咕咕 公 舉 來 婆 舉 椅 擲 一下

半小死

說明：本文五線譜譜例均以G調(E短調)記譜。